

しばうらタイムズは、芝浦工業大学の留学生がさいたま市で楽しく有意義な学生生活を送くれるよう、生活に役立つ情報を提供するために生まれたニュースレターです。

### ー 2011年を振り返って! ー

2011年は3月の東日本大震災に始まり、原発、計画停電、台風など、全国の国民に与えた影響は甚大でした。しかし、そんな中、なでしこJAPANの活躍は明るいニュースをもたらしました。皆さんやお知り合いの方々は、大丈夫だったでしょうか? 2012年が明るい良い年になることをお祈りします。



## シリーズ! 日本の文化・美 Japanese Culture & Beauty

### <雪>

留学生の皆さんの中には、初めて雪を見たという人も多いようですが、雪は好きになりましたか? 日本では日本海側を中心に多くの雪が降りますが、首都圏でも年1回程度雪が降ります。雪が降ると交通網が混乱するなどの影響がありますが、日本人は古くから雪を楽しむための工夫をしてきました。そのひとつが雪見障子です。雪見障子は部屋に居ながらにして雪景色を楽しめる日本独特の建具です。また、庭園にも様々な工夫がなされ、日本三名園のひとつ、金沢の兼六園は雪景色の美しい庭園として有名です。さらに、雪は農作物を育てるのに欠かせません。豊かな雪解け水が田畑を潤して、豊作をもたらすからです。そのため、



人々は水の神様=水神様に感謝し、かまくらを作りしました。日本有数の豪雪地帯として知られる秋田県横手市では毎年2月15~16日にかまくら行事が行われ、約400年間続いています。



### <Snow>

Many international students had never seen snow before coming to Japan. Do you like snow now? Japan has lots of snow on the Japan-sea side, but in Tokyo area there is snowfall only once or twice a year. Snowfall disrupts the traffic network, but we enjoy snow, and have devised ways to do this from long time ago. One such example is Yukimi Shoji (window for watching snow). It is a uniquely Japanese architectural feature that allows one to appreciate snow scenery while staying inside the room. Snow has been considered in design of gardens also. Kenroku-en in Kanazawa, one of the top three Japanese gardens, is famous for its snow scenery. Of course, snow is very important for agriculture. Melting snow nourishes plants. To thank Suijin Sama (the god of water) for snow, we build Kamakura (igloo). Yokote City in Akita Prefecture, famous for heavy snowfall, celebrates Kamakura Festival on Feb. 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> every year. This festival has a history of 400 years!



### 着物着付け会

新年1月6日(金)、さいたま市国際交流協会が実施した外国人のための「着物着付け会」にマレーシア留学生女子2名が参加しました。氷川の杜文化館で着物の着付けをしてもらってから、氷川神社に初詣に行きました。茶道体験もでき、満足した様子でした。着物姿もお似合いですね。

The Saitama City Association for Global Awareness (SAGA) held "Kimono Try-on Session" at Hikawa no Mori Bunkakan in Omiya on Jan. 6<sup>th</sup>, 2012. You can try tea ceremony and Furoshiki wrapping, and visit Hikawa Shrine in Kimono. This year two Malaysian students participated in this event and they really enjoyed it. Doesn't she look cute? Why don't you try it next year?!

### ~日本人学生と留学生との共同生活で、国際性を育む~ 学生寮「SITグローバルコモンズ」の設置 (SITホームページより)

留学生と日本人学生の文化交流と共同生活を通じた、国際感覚と人間力を持った人材の育成を目指し、また、地方出身者の経済的負担の軽減を目的に、大宮キャンパス内に学生寮「SITグローバルコモンズ」を設置することになった。併せて、寮生以外の日本人学生および留学生にも広く交流の場を提供するため、共有スペースとしてコモンルームも設置し、本学の国際交流の拠点とすることを計画している。

#### [施設概要]

- ・場所: 芝浦工業大学大宮キャンパス敷地内
- ・主要な用途: 学生寮寮室128室+ゲストルーム等)
- ・開寮: 2013年4月

目次:

シリーズ!  
日本の文化・美

★雪/Snow

★着物着付け会

★SITグローバルコモンズ

★おしらせ

- ・新しい在留管理制度
- ・短期留学生紹介

★投稿記事

- 各国のお正月紹介
- インドネシア編

### [留学生サポート/相談]

場所: 学生課(大宮)

お気軽にお立ち寄り下さい。

レポート添削もします。

### お知らせ/お願い:

◎春休みに日本を離れる人は海外渡航事前届出書に記入して、学生課に提出してください。再入国許可も取得するのをお忘れなく!

◎長い春休みに入りますが、事故やトラブルに巻き込まれないようにくれぐれも、注意してください。非常の際の対応は、「留学生ガイドブック」を参照してください。

留学生からの  
投稿を歓迎!

Send your writings!

## しばうら留学生タイムズ

### <お知らせ>

2/5(日)から2/7(火)に恒例の留学生スキー教室が実施されます。参加する方は、当日、東大宮駅東口ロータリーに8時20分時間厳守で集合してください。

### ★短期留学生の紹介★

マレーシア工科大学から古川研究室に交換留学生として大学院生アズワリーさんが来日、3月24日までの予定で滞在しています。彼は昨秋に入学したHBT留学生(山本研究室)のアズワンさんとは双子の兄弟です。キャンパスで彼らを見つけたら、是非、声を掛けてあげてください。どのぐらい似ているかな？

### ★新しい在留管理制度が平成24年7月9日よりスタートします。

新しい在留管理制度のポイント

1) 「在留カード」が交付されます。

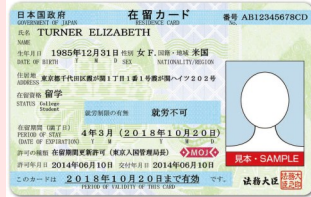
中長期在留者に対し、上陸許可や、在留資格の変更許可、在留期間の更新許可などの在留に係る許可に伴って交付されるものです。

2) 在留期間が新設されます。

在留資格	在留期間 (赤字は新設されるもの)
留学	4年3月、4年、3年3月、3年、2年3月、2年、1年3月、1年、6月、3月

3) 「みなし再入国許可」の制度が導入されます。

出国後1年以内に日本での活動を継続するために再入国する場合は、原則として再入国許可を受け取る必要がなくなります。



※ 申請後、更新又は変更の許可がされたときは、新しい在留カードが交付されます。

在留期間更新許可申請・在留資格変更許可申請をしたときに、これらの申請中であることが記載される欄です。

### ★留学生からの投稿★

今回は、インドネシア出身の留学生、Arwindra Rizqiwanaさんに母国のお正月を紹介して頂きました。

インドネシア共和国：通称インドネシア。東南アジア南部に位置する島国。人口は約2億3千万人。首都はジャワ島に位置するジャカルタである。インドネシアのように、およそ490もの異なる人種が共に暮らすという、民族集団の多様性をもった国は世界でも少ない。それゆえ建築、手工芸、織物、民族舞踊、言語と方言、そして宗教さえも多種多様である。これらの多様性こそがインドネシアの魅力の源といえる。



### New Year in Indonesia

Indonesia is an archipelago country located on the equator, in southeast part of Asia. The geographical condition creates multicultural society in Indonesia, that is evident in almost every aspect of daily life. New Year celebration is one such aspect. There are three new year celebrations in Indonesia worth to be mentioned, since the government officially acknowledges them by making those days as national holidays.

First, Gregorian new year, this is new year day which we celebrate on the 1<sup>st</sup> of January every year. Mostly young people celebrate this day, and it is a more modern cultural celebration rather than a religious celebration. Musical shows, fireworks, and other fun events are held to celebrate the new year eve. Recently, with the increasing popularity of social networks, people have started to share their new year resolutions with their friends, families, and beloved ones.

Next is Islamic new year day. Indonesia is a majority Islam population country so Islamic culture is more or less assimilated in Indonesia's culture, including its new year day. It is celebrated at the first day of Islamic calendar, we call it as 1<sup>st</sup> Muharram day. Different from Gregorian new year celebration, Islamic new year celebration is a more religious celebration. Unit communities hold gatherings and discussions in the Mosques as spiritual feed for their soul. It is a more "quiet" celebration, I think.

Last, but not least, is Chinese new year day. Since 2001, the government started to acknowledge this day as national holiday to respect Chinese ethnic population in Indonesia. Although only Chinese ethnic population celebrates this occasion, everybody can feel the excitement of this day. Business centers, and shopping malls are decorated with Chinese red accent and a variety of events are held to celebrate this day.

Though various new year days exist, each with its own style of celebration, all convey the same message which is to contemplate and to strive to be a better person in the coming years.



Arwindraさん、ありがとうございました。

芝浦工業大学 学事部学生課 (大宮)  
〒337-8570 さいたま市見沼区深作307  
<ご意見・お問合せ> E-mail: i024760@ow.shibaura-it.ac.jp  
制作にご協力頂ける方ご連絡下さい。  
また、その他の情報もお待ちしております。

さいたま市に関する情報は以下のHPを参照下さい。

<http://www.city.saitama.jp/index.html>

<http://www.city.saitama.jp/en/index.html>(英語)